

中学英语高考丛书

Test of Reading Comprehension

Test Test

阅读理解测试

程中锐
主编

Test

WJ
外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

中学英语高考丛书
List of Reading Comprehension

阅读理解测试



主 编	程中锐		
副主编	冷 杰		
编 者	程中锐	冷 杰	
	冷明芝	秦 秋	
	刘次林	王 生	
	杨春霞	周月萍	
	刘理华	刘婷婷	
	邵 敏	刘湘贵	



上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

阅读理解测试 / 程中锐主编. - 上海: 上海外语教育出版社, 2002

(中学英语高考丛书)

ISBN 7-81080-338-7

I. 阅… II. 程… III. 英语-阅读教学-高中-
升学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 083298 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 钱明丹

印 刷: 上海市印刷三厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 14.5 字数 356 千字

版 次: 2003 年 3 月第 1 版 2003 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-338-7 / G · 159

定 价: 17.50 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前 言

《阅读理解测试》为《中学英语高考丛书》之一。该丛书意在通过测试训练及简要的注释、讲解等手段迅速提高有一定基础的英语学习者在听、说、读、写诸方面的能力。本丛书内容丰富,选题新颖,力求为广大英语学习者开辟一条简捷、实用的新路子。本丛书主要为中学参加高考学生应试用,亦可作大学低年级学生及广大英语自学者参加各类英语测试参考用。

《阅读理解测试》共分三部分。第一部分:阅读技巧。简单介绍各种阅读方法及技巧。如浏览明确中心大意,猜测生词词义,体会言外之意,分辨指代关系等。第二部分:阅读实践。共选有短文 100 篇,其中 70 篇均有难词或难点注释、中文译文及标准化测试题,旨在全面帮助学生提高阅读应试能力;30 篇为快速阅读材料,配有标准化测试题,供学生扩大知识面,提高阅读能力。总的目的在于帮助学生适应数量日益增加、难度逐渐加深的高考阅读部分。第三部分:阅读展望。这是在历年高考标准化试题阅读理解命题模式的基础上,放眼未来,考虑到将来高考阅读理解肯定会面更广,量更大,题型有更多的变化而精心搜集及设计的多类测试题,题目应用范围广,适应性强,包括有关内容理解、词汇含义、句子引申、扩展思维、逻辑推理等方面的多项选择题、是非题,阅读电视节目广告、找路径、图书馆借书、检索资料、停车场指令等实用性强的交际英语中可能会用到的题材题型,可帮助学生在英语阅读理解考试中“预卜未来”。

为便于学生自测,书后附有全部测试题答案,供学生自测参考之用。

本书在出版过程中得到上海外语教育出版社的大力协助,特别要感谢出版社的编辑提出的具体而中肯的建议及意见,得以使本书能以现在的面貌和读者见面。谨致深切谢意。

程中锐

南京师范大学外国语学院

二〇〇二年六月

CONTENTS

目 录

Part One	Reading Techniques	1
	阅读技巧	
第一章	浏览明确大意	1
第二章	寻找中心思想	2
第三章	猜测生词词义	3
第四章	揭示引申意义	5
第五章	体会言外之意	7
第六章	结合背景知识	8
第七章	分辨指代关系	10
第八章	尝试评估阅读	12
Part Two	Reading Practice	15
	阅读实践	
I.	Reading Comprehension	15
II.	Fast Reading	155
III.	Key to Reading Practice	189
Part Three	Possible Reading Practice	195
	阅读展望	
I.	Reading Comprehension	195
II.	Key to Reading Comprehension	223

Part One Reading Techniques

阅 读 技 巧

第一章 浏览明确大意

一、注意吃透全文中心思想

所谓浏览明确大意,即先通读,后细读(initial survey before a second reading)。从头到尾把文章快速阅读一遍,至少得先读其中某一段,以取得对文章大体内容的感性认识。每一篇文章都是一个整体,是围绕着一个中心思想组织的,因此,了解全文的大概,对接下来逐字逐句理解及解决某些语言点是大有裨益的。

二、注意加宽眼睛的覆盖面

由于眼球移动时,大脑不能接受有意义的文字符号,因此,阅读时不应出声,不宜过于频繁地移动双眼,默读一行,眼球只移动一至两次。应该逐渐加宽眼睛的覆盖面,并提高其认知度,即从一次为一个单词扩大到一个短语,以至最后扩大到以句子为单位来进行阅读。

三、注意抓住关键性语句

通读时,还必须抓住关键性语句(key words and sentences),弄清文章概略内容(general idea)。不要受可能遇到的生词影响而中断阅读。除此以外,更不要在阅读时养成各种坏习惯。例如,用手指尖或钢笔尖指点着所读的单词。这会严重阻碍你的阅读理解思路,大大降低你的阅读速度。

例如:下面这篇文章,我们只需从头到尾浏览一遍,而无须停留在生词上或拘泥于某些难句。应使阅读一贯到底,具有整体感。阅读以后能够回答 What is it about? 即可。

The use of non-nicotine tobacco has increased among young people, who believe the products are less hazard and more liked than cigarettes. But tobacco held in the mouth causes harmful changes that may lead to cancer of the mouth and throat. Now school authorities in some parts of the country report that very young children are enjoying tobacco sweets. Reports also show over 20% of these five and six-year-olds had used non-nicotine tobacco. They said "I like the way it tastes." or "Dad does."

虽然短文存在几处难点 non-nicotine, school authorities, tobacco sweets, "Dad does." 等,但如果你不中断连贯性阅读,就能保持边读边理解的正常而又有效的思路。不管你的理解有多大的出入,对短文的概念一般不会错,即可以回答 What is it about? 通过对上文的浏览,我们起码可以用一句话表示其中心思想(central idea),即 More and more young children are using non-nicotine tobacco. 确定中心思想后,一切语言障碍可在其提供的线索的指引下迎刃而解。non-nicotine 等于 without nicotine, school authorities 等于 officials in charge of the school, tobacco sweets 就是 sweets made from tobacco (烟制糖), "Dad does." 等于 "Dad likes it, and I enjoy it, too." (爸爸吃,我也吃。)

第二章 寻找中心思想

一、学会对文章内容作出估计和归纳

语言学家 Pamala Rilay 认为阅读有两种模式:由下而上式(bottom-up)和由上至下式(top-down)。前者指这样的阅读过程:字母→单词→短语→分句→整句→全文。而后者的阅读方式则完全与前者相反,读者不再把时间浪费在逐句的细读上而是按照文章所提供的标题,对文章的内容作出大量估计和归纳,即带着推理去理解作者的含义,这种方法是可取的。

二、学会找出文章各段的主题句

当今的信息时代不能容忍由下而上式的低效率的阅读方式。我们应该学会并养成由上至下式的阅读方法,从文章的中心思想着手,分别找出文章各段的主题句(topic sentence)。如果文章表达清楚,读者可以直接在文章中找到主题句。如果文章的中心思想表达含糊,读者得自己组织主题句。

三、学会正确判断主题句

主题句表达最简洁,含义最明了,最能代表全段意思。它一般出现在段首或段尾,有时也可在中间找到。主题句可以是一个完整的句子,也可以是句子中的一部分。在某些过渡性、引导性、描写性的段落中,一般没有主题句。叙述性的段落中有时也无主题句。

例 1:

In the United States, most people who live in cities and small towns receive their mail at home. Letters are delivered to the family's door every day. Some people have boxes or baskets for letters beside the front door. If there is no box or basket, the letters are delivered by pushing through an opening in the door. Large packages are sometimes left beside the door.

这段文字里除了第一句外,其他三句讲的全是信及邮件是如何送到家的,即在美国,多数城市和小镇居民是在家取邮件的。因此,开头一句代表了整段文字的中心内容,是该段文字的主题句。放置在句首,有利于吸引读者。

例 2:

Einstein's work was stopped by the First World War. Only when the War was over in 1918 was he able to get back to it. During the postwar years in Germany, many honors were given to him. In 1921 he won the Nobel Prize for Physics. Einstein overcame all the difficulties and become famous all over the world for his extraordinary work.

本段从开头句到“获诺贝尔奖”讲的全是爱因斯坦怎样历尽艰辛,克服种种困难,终于在战后取得事业上的成功,而短文最后一句基本上代表性地表达了这个意思,应视为主题句,置于结尾,可使观点或意图更容易为读者所接受。

例 3:

The green plant is a kind of food factory. It takes matter from soil, air and water and changes it into the matter we call food. The green plant makes the kinds of matter we call sugar, starches, fats and proteins. The green plant is also a storage place for those foods that animals must eat.

虽然本段文字里出现两句可能的主题句,而且容易混淆弄错,但是只要稍加仔细阅读即可发现文中主要描写了绿色植物怎样从空气、土壤和水中吸取营养,加工并制造出我们所需的食物的简要过程,而并非谈贮藏问题。因此,段首句就是主题句,最后一句起承上启下的作用,而非主题句。

例 4:

The two ants place their mouths together. The one which has the honeydew brings up a drop from its public stomach and passes it into the nurse ant's mouth; later, the nurse will give some of her drop to the babies, or to the queen. This is how the whole city is fed.

很明显,本段最后一句总结性地描述了整个蚁穴里蚂蚁吃食的方法。其他句子均为详细描述蚂蚁如何吃到蜜露的过程。因此,该段中心思想应该是:“How the whole city is fed.”总之,主题句多数位于一段之首,间或位于中间或结尾,应多加注意。

第三章 猜测生词词义

一、根据上下文猜测生词词义

上下文是指该词在运用中的具体语言环境。每个词在句子中都与周围的词语有着各种各样的联系,即搭配关系。学会寻找与生词有关的上下文线索(context clues),这种猜词法不是毫无根据的。

例 1: *The bright sunlight reflected in the water dazzled my eyes.*

此句中的 reflected 和 dazzled 是生词。一句中出现了两个生词似乎非查词典不可。然而,我们可以从全句所提供的词义情景——强烈的阳光——在水中——我的眼睛——作出猜测。三者是什么关系呢?有何影响呢?阳光总是由上而下射入水中,然后又反射出来。我们据此就可以猜出句中有“反射”之意。反射的强光对眼睛会产生一种什么样的感觉呢?显然是“耀眼”。通过这种猜测方法既使自己有了一个思考过程,又使自己通过这样一个复杂的思考过程加深了记忆。

例 2: *The new edifice, a twenty-story building, was completed last month.*

edifice 是生词,但是它的同位语 a twenty-story building 明显告诉我们 edifice 的词义是 building。

例 3: *There are two kinds of poison to kill rats, one is called anticoagulant which makes some bleeding inside the bodies.*

anticoagulant 虽然是一个又长又陌生的单词。但通过前句的意思可立即肯定是一种毒药(poison),又通过定语从句清楚地了解它的功能,并推断出词义为“抗凝剂”。

二、根据词义情景性或逻辑性的线索猜测词义

例 4: *Since she first apologized to you for it, it is meet that you do the same.*

句中 meet 一词显然不再表示“遇见、接见”之意。从词义情景和逻辑线索猜测其词义为 suitable。

例 5: *He is a learned professor and can speak any languages from Japanese to Swahili.*

教授很博学,能讲许多种语言,会说日语,还会 Swahili,读到这里,便会豁然开朗,知道 Swahili 至少是一种语言,音译成“斯瓦希里语”,当然在阅读中我们只需要了解它是一种语言

即可。

例 6: *A person who walks past one or two feet away from you may also say "Excuse me," because he or she may disturb you.*

句子里只有 disturb 是生词。句中所提供的语义情景较为明确：“从你身边一两英尺外经过的人也可能会对你说‘对不起’，原因是他/她可能会干扰你。”由此即可猜出 disturb 为“影响、干扰、妨碍”之意。

三、根据词缀猜测生词词义

一般英语单词词素可分为以下三种类型：(1)词干；(2)词缀（包括前缀、后缀）；(3)词尾。英词单词常由这些词素构成。

例 7: *unbelievable* = (un-believ-able) 不可相信的

impoliteness = (im-polite-ness) 不礼貌

disagreeable = (dis-agree-able) 不合意的

从例词中可以看出前缀 un-, im-, dis- 表示否定意义，除此之外，还有 in-, a- 也表示否定意义；后缀 -less 也含有否定意义。例词中的后缀 -able 表示“可能的，能够的”，-ness 则表示词性是名词。

例 8: *As the disease developed to its advanced stage, the cancer is inoperable.*

句中出现两个生词 advanced 和 inoperable。两者比较下来，后者容易猜测。根据词缀与词干的结合常规可将 inoperable 分成 in-oper(ate)-able 三个词素，其中前缀表示否定意义，词干基本意思为“手术”，后缀表示能够的。则 inoperable 意思是“不可动手术的”。再结合语义情景和逻辑线索猜测 advanced 一词：癌症……动手术。早期癌症可以通过动手术治疗，这里不可动手术，则表示晚期癌症。

除了以上所述的猜测法外，还可以根据不同的情况来灵活使用以下的几种方法。人们在阅读过程中几乎难以完全正确地推断生词词义。事实上，也没有必要这样做。由于某些词义的确立与否对全文的理解影响不大，我们只需要弄清它们的词性和大概意思即可，这种方法我们称作“模糊法”。

四、根据单词后接的同位语或以 like, unlike 等连接的词组来判断词义

例 9: *Paper is made of cellulose, a substance from the cell walls of plants.*

cellulose 后接同位语短语，起着解释 cellulose 的作用。从中可以弄清它至少是何种物质。

例 10: *The Asian gibbon, like other apes, is specially adapted for life in trees.*

gibbon 一词较为冷僻，然而，通过后接的介词短语可以知道，gibbon 和 apes 至少是同类。因此，gibbon 是猿的一种。

例 11: *Unlike her gregarious sister, Jane is a shy, unsociable person who doesn't like to go to parties or to make new friends.*

从 unlike 一词，可以知道 gregarious 所表达的词义，与 Jane 所具有的特性相反，是“爱交际的”的意思。

五、根据关联词 but, although, on the contrary 等所揭示的句子之间的逻辑关系判断词义

例 12: *The major points of your plan are clear to me, but the details are still hazy.*

从 but 一词所揭示的逻辑关系中知道，hazy 一词与 clear 的意义相反，是“模糊不清的”的

意思。

例 13: *The shed was hot in summer and cold in winter, and when it rained, water dropped from the ceiling. But in spite of all the discomforts, the Curies worked on.*

从 but in spite of ... 可以推测, discomforts 是上文所述困难处境的概括, 意义相似于 difficult situation。

例 14: *I thought the film would be a dull work, on the contrary, it turned out to be a very successful one.*

本句中 dull 与 successful 两者经关联词 on the contrary 的转折而形成对照。在此, 读者最低限度可弄清 dull work 在句中表示人们不喜欢或认为电影乏味。

六、根据作者用不同形式表达同一意义和概念所提供的线索判断词义

例 15: *He will later find it natural to work for the good of his country, instead of his own benefit.*

根据句式结构和上下文的意义, 我们可以推断 benefit 和 the good 表达的是相近的概念, 可以理解为“利益”。

例 16: *The first blind man happened to place his hand on the elephant's side. The second caught hold of the elephant's ear. The third opened both his arms and closed them round one of the legs ...*

虽然作者用了几种不同的表达方法, 但这里的 place, caught hold of, closed ... round 都形象地叙述了盲人摸象这一“摸”的具体动作。

例 17: *Carcinoma of stomach may bring to the patients much unpleasant feelings," said the doctor in charge of the patients with cancer.*

cancer 一词为我们熟悉, 而大量医学英语文献中却常用 carcinoma 代替 cancer。虽然用词表达相异, 但避免了行文的重复和呆板。

七、根据常识去猜测词义

例 18: *What could John expect? He left his wet swimming trunks in the dark closet for over a week. Of course they had begun to mildew.*

潮湿的游泳衣在不见阳光的橱里搁了一个星期, 可以想象一定是“发霉”。mildew 一词经常识角度推测, 再从词义和逻辑上分析均通顺, 所以成立。

例 19: *Some 1000 kinds of earthworms wiggle across our world.*

例 20: *The snake slithered through the grass.*

wiggle, slither 分别描述蚯蚓和蛇爬行的动作。由此我们便可以想象到蚯蚓的“蠕动”和蛇的“游动”。

第四章 揭示引申意义

众所周知, 英语一词多义现象甚为普遍。这是英语词义的一个显著特点。中学生在阅读时常会碰到一些似是而非的情况, 即: 某些词初看似熟悉, 细看却又不达意。这时的阅读便需要结合具体语言环境对词典上的释义作合乎逻辑的不同程度的引申, 使之更能符合全句意思的需要。

一、立足基本词义,善于利用构词知识、词源知识,弄清词典中的释义(中学生英语词典词条少,释义窄,可以查《新英汉词典》),并有机结合例句进行词义引申

例1: *You'd better not eat so much for breakfast. To me you are gaining weight.*

高中英语课本上, gain 的释义为:“获得,赢得,赚;利益”。在以上这句话中,这些意思显然不适合。如果去查阅《新英汉词典》,就会发现 gain 用作动词时还有“增加;增进;走快”等意思。结合词典中例句 gain six kilos in weight(体重增加 6 公斤)可揭示上面例句的意思:你最好早饭不要吃这么多,你好像在发福。

二、善于结合上下文,恰当运用近义扩展、类比、抽象与具体相互转化的方法,从词的基本含义出发进行引申

1. 运用近义扩展方法进行词义的引申

例2: *The children's bright laughter can be heard throughout the classroom.*

bright 在课本所列的词汇表中解释为:“明亮的,聪明的”,在这儿显然不适合。查词典得释义,“生气勃勃的”。可由此近义扩展,引申为“欢快的,快活的”。全句意思:整个教室充满了孩子们欢乐的笑声。

例3: *He is a ready student, quickly learning everything the teacher teaches him.*

ready 一词的基本意思为:“准备好的,乐意的”,结合上下文意思:“老师教的知识他学得相当快”,实际已经给我们很大的启发,说明 ready 与 bright, clever(敏捷的,机灵的)近义。全句的意思:他是一位才思敏捷的学生,老师教的一切他学得很快。

例4: *The leaders of these two countries had a talk in a friendly atmosphere.*

atmosphere 词典基本意思为“空气,大气”。从这一基本意思出发,结合上下文,不难引申出“气氛”之意。全句意思:两国领导人在友好的气氛中进行了会谈。

2. 运用类比的方法进行词义的引申

例5: *It is hard to say whether the gray-collar workers can have much income or not.*

大家知道 blue-collar 或 white-collar workers(蓝领或白领工人)。蓝领工人为体力劳动者;白领工人一般指不从事体力劳动的教师、机关职员等。由此可以类比得出 gray-collar workers 为灰领工人,指服务性行业的职工。所以全句可以翻译成:服务性行业的从业者能否赚大钱这很难说。

例6: *She sets a good table for ten guests.*

table 一词基本意思为:“桌子,台子”。但这儿的 table 是一种借代修辞法,因此用类比方法引申为“食物,酒菜”。全句翻译为:她为十位客人准备了一桌丰盛的酒菜。

例7: *Two years later, he was appointed to bench.*

bench 的基本含义是:“长凳,工作台”。查词典发现还有“法院”的意思,利用类比法引申为“法官的职位”。全句翻译成:两年后,他被任命为法官。

3. 运用抽象与具体相互转化的方法进行词义的引申

例8: *The actor was quite a phenomenon in performance.*

phenomenon 一词,一般用来表示抽象概念“现象”,但也可用来指“非凡的人、杰出的人才”。全句翻译成:那位演员在表演上确实是个杰出人才。

例9: *There is a mixture of the tiger and man in the character of a Frenchman.*

tiger 也是表示具体意思的词,但可根据句子意思的需要引申出它所代表的属性,即“残

忍、凶性”。全句翻译成：法国人的性格既残忍又人道。

例 10: *She was the hope of the family.*

hope 一词很常见,基本意思是“希望”,是表示抽象概念的词,但在本句中表示具体意义:“被寄予希望的人”。

第五章 体会言外之意

我们在做阅读练习时,常常会碰到这样的文章:作者由于某种特殊的需要,隐晦自己的观点,即不是客观地直截了当地谈论某一问题,而是时常用迂回曲折的方式表达其意思。这就要求我们透过表面意义,进行字里行间的细读(read between the lines)。阅读时必须抓住形成概念预见的关键词语或句型,弄清作者在文章里的内含意义,体会言外之意,进而能把握全文的灵魂。

一、注意作者用了某些否定词,实际为了表示肯定意见

例 1: *In spite of his weaknesses, he is honest.*

虽然他存在某些缺点,但他人很诚实。

例 2: *She may have some habits that we would dislike, yet she's never late for work and works efficiently.*

我们可能看不惯她的一些习惯,但她上班从不迟到,而且工作效率高。

例 3: *He is a person of no little importance.*

此人的作用不可小视。

例 1 中出现 weakness 一词,具有否定意义。作者并非真想说明“他”存在某些不足之处,而是为了突出后半句:他是位诚实的人。因此,作者实际表示了肯定意思。例 2 句里的 dislike,也具有否定意义。为了起到欲扬先抑的修辞效果,作者有意选用 dislike,并通过转折词 yet 达到肯定后句之目的。例 3 中的 no 是否定词,与 little 搭配,起到否定之否定的效果,即肯定主语 he 的作用。

二、注意作者借助一些词汇表示不赞成态度

例 4: *People tend to think that sports and games are not important things.*

人们可能会认为体育运动并非重要。

例 5: *The hardest job to learn a foreign language seems to be remembering new words.*

学外语令人最头疼的似乎是记单词。

例 6: *The novel is supposed to be the best one of all.*

有人认为,所有书中这部小说最好。

例 4 中的 tend to think,例 5 中的 seem to,例 6 中的 be supposed to 是常用的固定套式,含有人们普遍认为某事如何如何,作者利用这类套语以提醒读者注意作者本人的观点恰好与其相反,即作者持不赞成或反对意见。类似的套语有:some people believe ... ; it is believed that ... ; it has been cited ... 等等。

三、注意作者利用某些情景对话来间接表示肯定、否定

例 7: *"Well," said Stevenson to his wife, "let's go to film tonight, shall we?"*

"Yes, that'll be lovely, and I'd like to if someone could help me with dull knitting."

在这段对话里,虽然作者并未直截了当地说出妻子的意见,但可以通过妻子所用的虚拟语气句子作出如下推断:Mrs. Stevenson would like to go to a film very much, yet her knitting being unfinished, she stopped herself from going.

例 8: *George dropped the Christmas packages on the hall table. "Hi, Dad," Joan said, "what do you bring to me?" Silently he handed her one of the packages. "Is that all?" she turned and ran off.*

这里,作者虽未明确交代这一片断发生的时间、地点、人物特点及相互关系,但靠这些情景对话提供的线索可体会出:

Time: on Christmas Eve

Place: at home

George — father

Joan — daughter

Situation — Daughter couldn't wait to have a nice Christmas gift, but when father gave it to her, she was not satisfied with it and went away quickly.

四、注意利用作者在文中提供的某些逻辑性线索,弄清作者的言外之意

例 9: *The professor paid \$16 for the fashionable white skirt in the Friendship Store on Nanjing Road.*

教授在南京路友谊商店花 16 美元买了一条时髦的白色裙子。

读者在阅读中除了获得整句意思这一信息以外,至少还能从 \$, white shirt 和 Nanjing Road 这些线索上推断出:教授可能是美国人;是位女性;人在中国。

例 10: *Some students prefer a strict teacher who tells them what to do. Others prefer to be left to work on their own. Still others like to have free discussion class.*

以上几句话里,尽管作者没有讲明学生对教学的意见究竟如何,但我们从这些具体句子所提供的逻辑性线索:Some students ..., others ..., still others ... 得出作者要表达的意思:No one teaching method can be used to satisfy all students at the same time.

五、注意作者利用默写惯用句型来表示其真实观点

例 11: *No author in American literature is better known or more loved than Sam.*

no ... more ... than 句型用在本句中,似乎在作比较,实际却表达了这样一个意思:Sam is the best known and beloved writer in American literature.

例 12: *I hoped you would give me a hand with the translation of the letter.*

我原想请你帮助我翻译一下这封信。

此句中运用一般过去式取代一般现在式。说话人运用过去式即意味着原来持有此想法或观点。其言下之意:对方假如否定或反对,自己并不介意。因此,对方大可直言,无须拘束。

第六章 结合背景知识

提高英语阅读能力除了必须掌握前五章所介绍的技巧外,还应该多了解一些英美国家的文化、风俗、习惯等背景知识。一位对目标语(target language)国家各方面有所了解的读者当然会比其他读者在阅读效率上略胜一筹。具备一定的英美概况知识有助于驾驭自己的阅

读;对陌生的词语进行有根据的推断;对模糊不清的地方进行合乎逻辑的验证;对其中的表现手法、写作风格进行有针对性的剖析、理解和欣赏。就中学生而言,怎样结合背景知识加深对文章的理解尤为重要。

一、结合现有的历史、地理和文学知识推断陌生词语

例 1: *After seven straight victories the volleyball team met its Waterloo.*

句中 Waterloo 显然是生词。但历史课上大家一定曾听说过滑铁卢这个地方很有名。它是比利时的一个城镇,1815 年拿破仑军队大败之处。由此联想、分析并加以推断得出,Waterloo 比喻惨败,met its Waterloo 则表示遭到惨败、受到沉重的打击。在上面的句子里表示失败。全句可理解为:这支排球队连胜七场后败北。

例 2: *Australia is living on sheep while US is living on wheels.*

句中的 sheep 和 wheel 虽然均为熟词,然而,它们的基本意思用在句中似乎不恰当,所以仍属于陌生词语。结合地理知识:澳大利亚商业中养羊产毛占了相当大的比重,且养羊业居世界首位。所以澳大利亚人靠羊生活即 living on sheep;而在美国,由于住宅区与工作地点及商业区相距太远,汽车是日常生活必需的交通工具,否则寸步难行,所以真可谓生活在汽车轮子上,即 living on wheels。全句可以这样理解:澳大利亚人靠羊生活而美国人靠汽车生活。

例 3: *After working with him for three months I found he was no better than Shylock.*

初见此句,会大惑不解。Shylock 究竟是人、是物,还是地方?根据起码的文学知识,夏洛克(Shylock)是莎士比亚剧本《威尼斯商人》中的角色,放高利贷的犹太人。在本句中则比喻敲诈勒索的人。

二、结合英汉表达习惯之差异验证模糊之处

例 4: *The little boy was caught in the heavy rain. We could hardly tell whether he was covered with raindrop or facial dew.*

句中的 facial 是 face 的形容词形,意为“面部的”,dew 是“露水、露珠”之意。但直译的话,在句中不恰当。在英语中,为了使句子显得生动、形象,作者总是千方百计遣词造句。此处的 facial dew = sweat (汗水)。这比直接用 sweat 更为形象,给人一种如见其人之感。倘若将 facial dew 直接翻译成“脸上的露水”,会令人啼笑皆非。全句意思是:那小男孩遇上大雨,我们分不清他脸上是雨水还是汗水。

例 5: *My mother is a doctor and my father works as a sanitary engineer.*

句中的 sanitary(卫生的)engineer 使读者疑惑不解。英语的表达较汉语更倾向于委婉。这里的 sanitary engineer 实际上就是 dustman,作者避免直呼其职业(清洁工),在一定程度上也体现了社会对他们的尊重。全句翻译成:我母亲是医生,父亲是清洁工。

例 6: *Founder of the Theory of Relativity, Einstein made great contribution to mankind.*

本句模糊之处是 founder of the Theory of Relativity,从全句看似难以确定其成分和在句中的意思。英语中,为了避免句子单调、乏味,使表达具有多样性,有时一反常规,故意将句子中的某一成分作为开头。全句可翻译成:爱因斯坦是相对论的奠基者,对人类作出了巨大贡献。

三、结合英美人生生活习惯判断词汇的社会文化意义

例 7: *Tom worked in a garage during the summer vacation.*

句中 summer vacation 一词,学生并不陌生。最简单可以翻译成“暑假”,但这样的理解

是肤浅的。应该作进一步的了解:美国大学分两或三个学期(semester),放假长达三个月。期间大学生可以离校勤工俭学,也可留校撰写论文,但更多的是去旅游、收集资料、采集标本。了解这些社会背景知识,便可弄清词汇的社会文化意义,有助于提高阅读理解能力。

例 8: *Those with highest marks go to grammar school.*

句中的 grammar school 若理解为“语法学校”则令人捧腹大笑,因为英美人的教育制度与中国人有差异。在英国,中学有两种:选修制(selective)和综合性(comprehensive)。小学最后毕业考试,高分者进入 grammar school,它是 16 世纪以拉丁语等为主课的中等学校,普通中学。在美国认为是初级中学、小学之意。

四、结合社会差异识别句中歧义现象

例 9: *Look out! Keep to the left while riding bicycle.*

初读此句,会感到茫然不解。keep to the left 究竟是何意?是到“左面”还是表示“当心,注意”之意?结合英国人、澳大利亚人、新西兰人的驾车习惯(恰好与中国人相反),并从下文 while riding bicycle 得到启示,可以确定 keep to the left 在此表示走路、骑车、驾车要靠左。

例 10: *Being an old man without work, I feel far more alone than when alone.*

这句话的理解显得有困难。究竟按字面理解还是有更深一层的意思呢?大家知道,资本主义社会里人与人之间的关系是建立在金钱之上的。一个人独处会感到孤独、寂寞,但一个膝下无子女,温饱无保障的古稀老人就越发郁郁寡欢。原句的理解仍以 more ... than 结构着手,结合这种社会差别,消除歧义现象。全句可译成:作为失业老人,我远比独处时更感孤独、忧伤。

第七章 分辨指代关系

英语为了取得表达的形式美,达到言简意赅和避免行文呆板之目的,常使用替代词。这些替代词会给读者带来一定程度的麻烦。读者必须正确分辨替代关系,方可抓住作者的思路,对全文有进一步的理解。如何分辨替代关系呢?

一、弄清具有替代功能的词语

可以担任替代词的词语很广,但常见的是代词。例子俯拾即是。因篇幅关系,恕不一一列举。

人 称 代 词		物主代词 (名词性)	指示 代词	不定 代词	动 词	副 词	名 词	关系 代词	其 他
主 格	宾 格								
he	him	his	this	both	do	then	kind		the former, the latter
she	her	hers	that	each		here there	sort	who which	the first, the second
we	us	ours	these			not		as	one(s), such

人 称 代 词		物主代词 (名词性)	指示 代词	不定 代词	动 词	副 词	名 词	关系 代词	其 他
主 格	宾 格								
they	them	theirs	those						so
it	it	its							
I	me	mine							

二、分清替代词所指内容

1. 名词性替代,常替代一个词。

例 1: *The boy doesn't like this picture-book. Show him an interesting one.*
(one = book)

例 2: *American food is not the same as the English kind.*
(kind = food)

例 3: *Xiao Li and Xiao Wang were on their way to the cinema, but the latter took her little daughter with her.*
(the latter, her = Xiao Wang)

2. 动词性替代,通常替代句中的某个短语。

例 4: — *We all hate these impostors.*
— *Yes, everybody does.*
(does = hates these impostors)

例 5: *I didn't think Tom could look after himself while his parents were out, but he did.*
(did = could look after himself while his parents were out)

例 6: *He said he would tell me the news, but he didn't do so.*
(do so = tell me the news)

3. 分句性替代,往往替代整句内容。

例 7: *The teacher asked the boy to stop talking but he paid no attention to it.*
(it = the teacher ... talking)

例 8: *The enemies's guns came nearer and nearer, yet Dr. Bethune went on with the operation, which moved everybody into tears.*
(which = 前分句)

三、注意分清不定代词 one, 替代词 one 和数词 one

例 9: *One can't be too careful in matters like this.*

本句中的 one 不替代句中任何一个部分,在意义上是“人,人们”,它是不定代词。

例 10: *Even my old car is much better than the new one.*

此句中的 one 不表示人,而是起到指代 car 的作用,因此,这里是替代用法。

例 11: *One can't usually do the work of ten.*

本句中的 one 似乎与例 9 相仿,均表示人,但从上下文 the work of ten(十个人干的活)悟出句中的 one 与 ten 形成数量上的对比。所以这里 one 是数量词用法。

四、注意区分 this / these; that / those 究竟作指示代词表示替代,还是作限定代词

一般说来,作指示代词可以替代名词或名词性短语,可单独使用;作限定词时修饰名词,不可单独使用。

例 12: *Most of the students joined in the reading contests. But some found these poor ways to improve their English.*

句中 these 应该是指示代词,起替代作用,代替上下文中的 reading contests,充当 found 的宾语,句中 poor ways to improve their English 是宾语补足语。意为:发现朗读比赛不是提高英语水平的好方法。倘若将 these 看作限定词,则 these poor ways 成另一个意群,语意大相径庭。

例 13: *Their production cost is only 0.1 per cent that of diamond tools.*

句中 that 是指示代词。句子的主语(their production cost)并非与 diamond tools 作比较,而是生产成本之间作比较。that 则表达这层意思,起着替代 production cost 的作用。全句意思:它们的生产成本只是钻石工具的千分之一。

五、熟悉替代与省略的交替关系

例 14: *I finally called on him. Not to (do so) would have been impolite.*

本句中倘若 do so 不写清楚,就难以弄清其意。这里的 do so 本来是替代,但为动词性省略所取代,以达到言简意明之目的。

例 15: *—Can lions kill with their tails?*

—No, but they can (do) with their paws.

这里的 do 一旦省略,则既避免重复使用 kill,又使语言精炼。通常,这种动词性替代用于口语,而且在英语中用得较多。

第八章 尝试评估阅读

所谓评估阅读即批判性阅读(critical reading),它标志着此时的阅读已经是立足于理解文章意义之上进一步的高层次阅读。光能看懂文章只是被动阅读,若能对文章从思想内容、语言表达、作者观点、文章段落类型着手分析、推敲、欣赏并总结英文表达上我们需要吸收的“合理内核”,便会变被动阅读为积极阅读。这样,不仅能开拓阅读思路,也有助于提高英文写作能力。

一、评论作者的观点

1. 阅读后,运用已知的哲学道理对文中观点从正确与否的角度加以剖析、推敲和研究。

例 1: *Robinson's will to improve his living conditions is inspiring: strong winds, rains and earthquakes do not stop him from realizing his plan. He explores the island, makes clothes from the animal skins, gathers wild grapes and dries them into food. Grown wise with experience in labor, he makes a living on the island entirely by him-*